

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [RAIMBAUT D'AURENGA](#) > [EDIZIONE](#) > [Aras no siscla ni chanta](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 282 volte

CANZONIERE C

- letto 205 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/202r.JPG>



- letto 187 volte

CANZONIERE R

- letto 210 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20v_1.JPEG



- letto 202 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%206%20%281%29.jpeg>

Raymbaut daure(n)ca.

A Ras no sicla ni cha(n)ta rossinhols. ni crida lauriols e(n) U(er) ?
gier. ni dins forest. ni par la flor gruoga ni blaua. e
sim nays ioys echans. q(ue) es gra(n)s enans. car no ue(n) co(m)
sol so(n)neians. Car a mi dons atala(n)ta. q(ue) lo(n)h dols. (et) se ?
ra be(n) fols. sieu tostems ab lieys nosrest. pus franh ma dolor pus
braua. si q(ue) fays ni affans. nom pot esser dans. ni maltrag. ni dols
paucx ni grans.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%206%20%282%29.jpeg>

Ca pauc lo cor no maua(n)ta. q(ue)s qirols no noys ni
cabirols. ta(n) leu co(m) yeu soy q(ue)l test. mes la ioya qieu sercaua. do(n) gays
e trescha(n)s. e seray totz lans. pus ma dona uol mos enans. E neysno
com nespauanta. lors estols. dels fals fols e mols. lauze(n)giers cuy
dieu tempest. sim pre(n) mi dons e me(n)traua. p(er) mays de. M. ans. e tot
al sieu comans. q(ue)nals no(n) ay cor q(ue) eslans.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%206%20%283%29.jpeg>

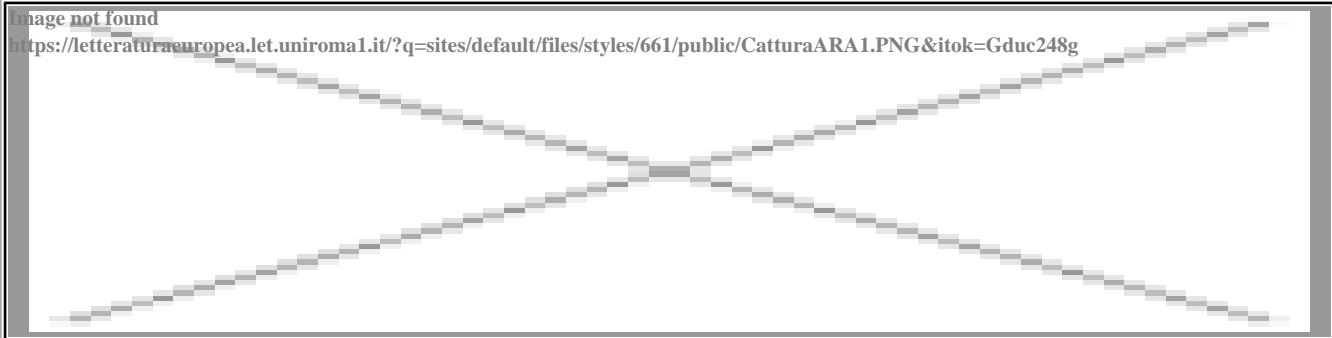
Ia dieus q(ue)ls iorns
fes. xl. do(n) mos sols estornatz filhols. nom des adonia prest. may rem
si ley me saluaua. q(ue)l li lays el balans. lo mo(n) e mil tans contra leys
q(ue) tol totz e(n)ians. Cap to(n) cor q(ue)l meu se planta. say q(ue) tols car do ?
nar nom uols. domna q(ue) ioys past e uest. tot le(n)ian ca me sercaua.
ieu la trais a san ioans. ar me(n) creys talans. do(n) cayrai el sol ablas
ma(n)s. Ado(m)na p(re)za(n)s. ades p..es q(ue)us acol e(n) bayza(n)s.

- letto 255 volte

CANZONIERE a¹

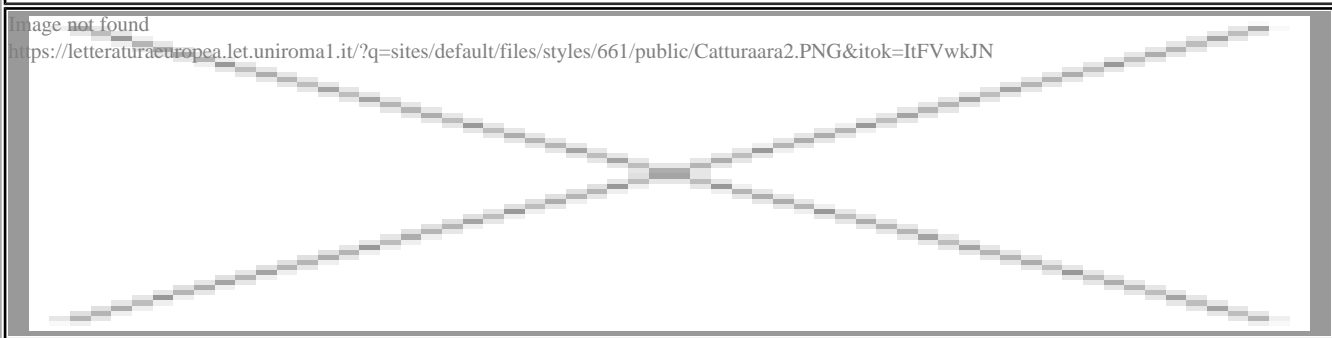
- letto 54 volte

Edizione diplomatica

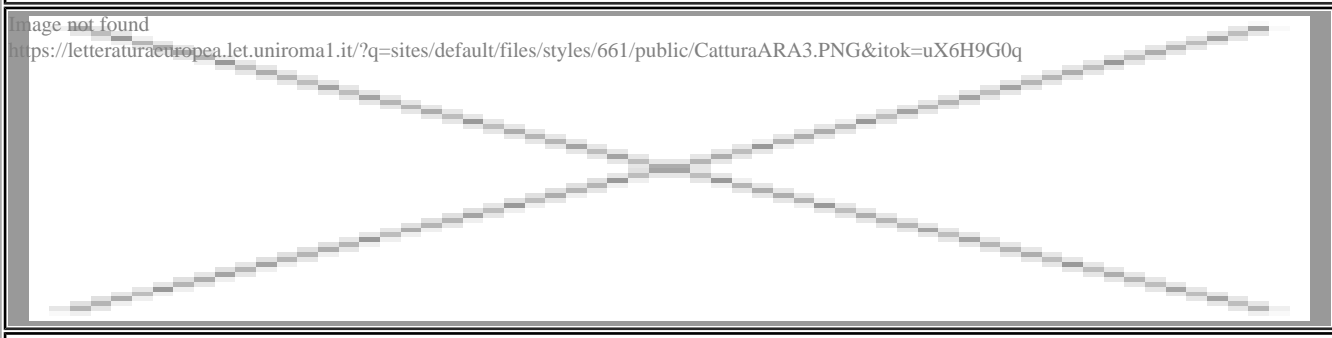


reambautz daurenga.

Ara non siscla ni chanta rossigniols. ni cridairols en uergier.
ne dinz forest. ni par flors groia ni blaua. e sim nais iois e cha(n)z
e creis en ueilljans. car no mi uen con sol som njauz.



Car a mi donz a talenta. qem loing dols. e serai be fols.
seu totz temps. ab leis non rest. pos frain ma dolor. pl?? braua
si qe fais ni afanz. nom pot esser danz. ni maltraigz
nom dol paucs ni granz.



Ca pauc le cars. nom nauenta. qes chirols. non es ni cabrols
tan lieus com eu sui. qel test mes la ioia. qeu cercaua don
son iais entrepainz e serai tot lanz. pos ma dona. uol mons
enanz.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaARA4.PNG&itok=fSfbCVoE>

Jes nocam espauenta. lurs estols. dels fels fals e mols. lauzengiers
cui deus tempest. sim prent mi don eme(n)traua. p(er) iamaiz
a milanz. tot al seu comanz. qen als cors no(n) cal qeu meslanz.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaARA5.PNG&itok=SaxXG-45>

Ja deus qel iornz fes. qaranta dals mon sols. es tornet fillols. do(n)
mia don ni aprest mais reis. si leis mi saluaua anz li lais el
talanz lo mon e nul tanz contra lei qen tol totz enianz

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaARA6.PNG&itok=J3hTB5Ze>

Cap son cor. qel mieu si planta. sai qem tols. car donar o uols.
do(m)na cui iois. pais e uest. tot lenian qa me portaua. gen lon
trais a sai iohan. ar men creis talonz don cuira el sol ab las
mainz.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaARA7.PNG&itok=SIE8eY_p

Ai dona prezanz. ar penz. qeus a tal embaizanz.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaARA8.PNG&itok=WPbDIXsD>

Joglar uostrenanz. uoil e dieus lo uol mil aitanz.

- letto 47 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| reambautz daurenga. | Reambautz d'Aurenga |
|--|--|
| | I |
| Ara non siscla ni chanta rossigniols. ni cridairois en uergier. ne dinz forest. ni par flors groia ni blaua. e sim nais iois e cha(n)z e creis en ueilljans. car no mi uen con sol som njauz. | Ara non siscla ni chanta Rossigniols, ni crida irols en vergier ne dinz forest, ni par flors groia ni blaua e si?m nais iois e chanz e creis en veilljans, car no mi ven con sol somnjauz. |
| | II |
| Car a mi donz a talenta. qem loing dols. e serai be fols. seu totz temps. ab leis non rest. pos frain ma dolor. pl?? braua si qe fais ni afanz. nom pot esser danz. ni maltraigz nom dol paucs ni granz. | Car a midonz atalenta qe?m loing dols! E serai be fols s?eu totz temps ab leis non rest, pos frain ma dolor pl? brava; si qe fais ni afanz no?m pot esser danz ni maltraigz no?m dol paucs ni granz. |
| | III |
| Ca pauc le cars. nom nauenta. qes chirols. non es ni cabrols tan lieus com eu sui. qel test mes la ioia. qeu cercaua don son iais entrepainz e serai tot lanz. pos ma dona. uol mons enanz. | C?a pauc le cars no?m n?aventa q?eschirois non es, ni cabrols, tan lieus com eu sui, q?el test m?es la ioia q?eu cercava; don son iais en trepainz e serai tot lanz, pos ma dona vol mons enanz. |
| | IV |
| Jes nocam espauenta. lurs estols. dels fels fals e mols. lauzengiers cui deus tempest. sim prent mi don eme(n)traua. p(er) iamais a milanz. tot al seu comanz. qen als cors no(n) cal qeu meslanz. | Jes no ca?m espaventa lurs estols dels fels, fals e mols lauzengiers, cui Deus tempest, si?m prent midon e m?entrava per ia mais a mil anz tot al seu comanz q?en als cors non cal q?eu m?eslanz. |
| | V |

| | |
|---|---|
| <p>Ja deus qel iornz fes. qaranta dals mon sols. es tornet fillols. do(n)</p> <p>mia don ni aprest mais reis. si leis mi saluava anz li lais el talanz lo mon e nul tanz contra lei qen tol totz enianz</p> | <p>Ja Deus, qe?l iornz fes qaranta dals mon sols es tornet fillols, don mia don ni a prest mais reis si leis mi salvava anz li lais el talanz lo mon e nul tanz contra lei qen tol totz enianz.</p> |
| | VI |
| <p>Cap son cor. qel mieu si planta. sai qem tols. car donar o uols.</p> <p>do(m)na cui iois. pais e uest. tot lenian qa me portaua. gen lon</p> <p>trais a sai iohan. ar men creis talonz don cuira el sol ab las mainz.</p> | <p>Cap son cor q?el mieu si planta sai qe?m tols ? car donar o vols ? domna, cui iois pais e vest tot l?enian q?a me! Portava gen lon trais a sai Johan ar m?en creis talonz don cuira el sol ablasmainz!</p> |
| | VII |
| <p>Ai dona prezanz. ar penz. qeus a tal embaizanz.</p> | <p>Ai, dona prezanz! Ar penz qe?us tal embaizanz.</p> |
| | VIII |
| <p>Joglar uostrenanz. uoil e dieus lo uol mil aitanz.</p> | <p>Joglar, vostr?enanz voil e Dieus lo vol mil aitanz.</p> |

- letto 54 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-655>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f471.image.r=856.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f28.image.r=chansonnier.langFR>